

# 8<sup>e</sup> Festival du Chant de Marin

*Gouel Kan ar Vartoloded*

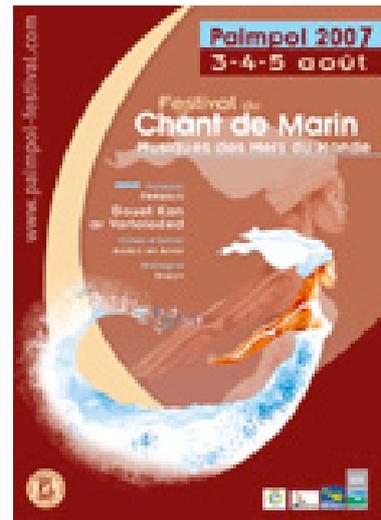
# Paimpol

**Côtes d'Armor**

*Pempoull, Aodou an Arvor*

**3 - 4 - 5 août 2007**

**Un port, des bateaux,  
des animations, des exposants...  
de la musique,  
beaucoup de musique...**



**et 120 000 visiteurs !**

## DOSSIER DE PRESSE

**Contact presse :** AOURA 02 51 72 07 67 - [www.aoura.com](http://www.aoura.com)  
 Patricia Téglià 06 85 11 10 85 - [patricia@aoura.com](mailto:patricia@aoura.com)  
 Julie Bataille 06 75 46 81 65 - [assistante@aoura.com](mailto:assistante@aoura.com)

L'Association Festival du Chant de Marin organise une nouvelle édition de sa manifestation internationale, sur le thème "Chant de Marin, Musiques d'Afrique et Musiques des Mers du Monde".

Tous les éléments sont réunis pour que les quais de Paimpol vivent, une fois encore, un événement exceptionnel, les 3 - 4 - 5 août 2007

### Les contenus essentiels et fondateurs du Festival :

- Les deux bassins à flot du port de Paimpol : le site est son atout n° 1
- Un événement de dimension internationale... et à taille humaine...
- Des centaines de musiciens et chanteurs réunis par la tradition maritime, le voyage, le dépaysement...
- Une programmation musicale de haut niveau, qui associe découvertes et valeurs sûres des musiques du Monde, de la musique bretonne et de la chanson de mer ;
- 300 voiliers anciens bretons, français et étrangers, proches des spectateurs.
- Une ambiance chaleureuse, décontractée, familiale et conviviale
- Un décor spectaculaire et une esthétique des quais, qui respecte l'authenticité des lieux.
- Des grillades, des fruits de mer, des buvettes, plus de 1000 bénévoles à la manœuvre.
- Des tarifs très raisonnables (parmi les plus bas de Bretagne), permettant l'accès du plus grand nombre et des familles.

### La logique financière du festival :

- Un budget de l'ordre de 850.000 €.
- Recettes : le festival s'autofinance à près de 90 %, avec toutes les limites et les risques que représente cet exercice. (13 % d'aides publiques en 2005)
- Objectif de fréquentation : 120 000 à 130 000 visiteurs.

### Les objectifs touristiques du festival :

- Pérenniser la manifestation tous les 2 ans (années impaires).
- Impliquer les "forces vives" de Paimpol et sa région.
- Attirer les projecteurs médiatiques sur Paimpol, les Côtes d'Armor et la Bretagne.
- Animer la saison touristique régionale.
- Conforter l'image culturelle, festive et maritime de Paimpol.

## **Paimpol, le Festival du Chant de Marin et des Musiques des Mers du Monde**

**L'axe, le concept, le fil rouge, le thème central de la manifestation** reste résolument celui des six premières éditions, le **chant de marin**. C'est cette spécificité qui fait tout l'intérêt du Festival de Paimpol, qui la distingue des autres rassemblements de voiliers ou festivals.

La programmation s'élabore à partir des grandes traditions maritimes de la planète, évoque les fleuves, les océans et les mers, le littoral et les côtes, les ports où les navires et les équipages de marins font relâche avec un point d'ancrage tout particulier sur l'une ou l'autre des mers du Monde...

Car qui dit chant de marin dit marin, et qui dit marin dit voyages, découverte, exotisme, dépaysement... A chaque édition, le Festival explore une partie du Monde. Après la Méditerranée en 2003, l'Europe de l'Est en 2005, le festival 2007 part à la découverte

### **des musiques et traditions des Pays d'Afrique.**

Des rivages du Maghreb au Cap de Bonne espérance, des rives du Nil à celles du fleuve Sénégal, le Festival du Chant de Marin vibrera aux rythmes de l'Afrique.

### **Le Festival du Chant de Marin de Paimpol s'inscrit aussi dans un calendrier touristique international et fait partie d'un réseau culturel.**

L'objectif de chaque édition est de présenter un plateau authentiquement international, de réunir des groupes ou des artistes porteurs d'identités maritimes très identifiables, de devenir l'un des grands Rendez-Vous pour les passionnés des musiques et des chants de marin, pour les amateurs et les spécialistes des traditions orales du monde maritime, pour tous ceux qui sont friands de musiques du Monde...

**- Le plaisir d'échanger avec les artistes et les groupes**

**- La volonté de communiquer avec d'autres festivals**

Chaque édition du Festival du Chant de Marin de Paimpol est aussi prétexte à échanger avec toutes les manifestations nationales et internationales ayant le CHANT MARIN pour thème central ou annexe (Festivals de folklore, jazz, musiques du monde, ethnomusique, fêtes maritimes, etc...). Des liens forts existent avec les Fêtes Maritimes de Douarnenez, mais aussi avec la Fête du Chant de Marin de Saint Jean Port Joly au Québec. D'autres contacts pourront être pris dans les années à venir (Bristol, Ostende...)

# Tous les deux ans, à Paimpol le Festival du Chant de Marin

## Un peu d'histoire...

Le Festival du Chant de Marin existe depuis 1989. Créé par l'Adepar, association de commerçants paimpolais, il se poursuit en 91 et s'arrête. Après six ans d'absence, une nouvelle association, soutenue par la municipalité nouvellement élue, relance la machine en 1997.

Depuis près de 10 ans, l'**association Festival du Chant de Marin** a su mobiliser les énergies, s'adjoindre le soutien des collectivités locales, intéresser de nombreuses entreprises, susciter le partenariat du mouvement culturel maritime et réussir cinq belles manifestations. Celle de 97 rencontre un vrai succès et rassemble près de 80 000 visiteurs, des Paimpolais, émus de retrouver « leur » festival et beaucoup de nouveaux adeptes.

Des adeptes dont le nombre ne cessera d'augmenter, jusqu'à atteindre 110 000 en 2003 puis 120 000 en 2005. 120 000 spectateurs séduits par l'ambiance particulière et chaleureuse, par les bateaux traditionnels, proches et accessibles, par une programmation musicale de plus en plus étoffée, alléchante, et par des tarifs d'entrée maintenus volontairement au niveau le plus bas.

Le Festival du Chant de Marin de Paimpol fait dorénavant partie du paysage culturel de la Bretagne au même titre que les Fêtes Maritimes de Brest et Douarnenez, les « Tombées de la Nuit » à Rennes, le « Festival Interceltique » à Lorient, les « Vieilles Charrues » à Carhaix, le « Bout du Monde » à Crozon ou les « Fêtes de Cornouaille » à Quimper...

Il constitue tous les deux ans le temps fort de la saison costarmoricaine.

L'événement est chaleureusement accueilli par le grand public et soutenu avec enthousiasme par les Paimpolais.

150 journalistes ont couverts les 2 dernières éditions.

## 1000 bénévoles

A travers leurs associations, les Paimpolais s'investissent dans le Festival du Chant de Marin : plus de 1000 bénévoles (1050 en 2005) y participent, issus de 70 associations locales. C'est quasiment la totalité du tissu associatif paimpolais qui se mobilise, pour épauler efficacement l'équipe des organisateurs. Parkings, entrées, buvettes, restauration, accueil en mer et à terre... les postes ne manquent pas, les bras non plus et les occasions sont nombreuses de témoigner de cet engagement sans faille.

## Les collectivités publiques

Les élus des collectivités territoriales n'ont jamais caché leur sympathie pour la manifestation et ont exprimé leur satisfaction de voir l'événement pérennisé.

La Ville de Paimpol apporte son soutien financier (30 500 euros en 2005) et la Communauté de Communes de Paimpol-Goëlo, un soutien logistique ;

Le Conseil Général subventionne l'événement (45 000 euros en 2005), mais lui apporte aussi un soutien important en termes de communication, grâce de la DIPC dirigée par Gil Pellan ;

Le Conseil Régional a pris la mesure de la manifestation. En annonçant, en 2005, le doublement de la subvention régionale (24 100 euros), le Président du Conseil Régional de Bretagne, Jean Yves Le Drian a confirmé que le Festival du Chant de Marin « jouait dans la cour des grands » et serait désormais traité comme tel pour ses prochaines éditions.

## Les entreprises

De plus en plus nombreuses, les entreprises s'intéressent à l'événement :

- des liens étroits se tissent avec le tissu économique local : l'UCPT et Prince de Bretagne, le coco de Paimpol, la Vapeur du Trieux, les Vedettes de Bréhat, MD 2, l'Union Commerciale, la Bolée de Paimpol, Breizh Cooking, l'Office Intercommunal de Tourisme...
- les entreprises bretonnes (CMB, Leclerc, Plancoët, Breizh Cola, Armor Lux...) s'investissent et soutiennent le Festival du Chant de Marin...

## Un événement breton

En 2005, le Festival du Chant de Marin est devenu membre de l'Association Produit en Bretagne. Le Festival partage avec cette association un certain nombre de valeurs et « cette identité forte qui donne à la Bretagne une situation originale parmi les autres régions française ». Avec, en ligne de mire, le développement économique de la région...

Le Festival a aussi à cœur de promouvoir la langue et la culture bretonnes : signalétique bilingue (français-breton), sonorisation générale et site Internet en trois langues (français, anglais, breton), utilisation du breton dans la communication, programmation musicale faisant une large place à la musique bretonne, accueil des productions bretonnes au village d'exposants...



DES VALEURS À PARTAGER

## **Un événement citoyen**

Aux côtés de cinq autres festivals de Bretagne (Vieilles Charrues à Carhaix, Festival Interceltique de Lorient, Les arts d'inert à l'huile à Douarnenez, Quartiers d'été et Transmusicales à Rennes), le Festival du Chant de Marin s'est engagé dans une démarche Agenda 21.

Conscient de leur implication et de leur rôle dans le paysage artistique, culturel, social, économique, touristique, ces festivals s'interrogent sur un nouveau mode de production qui soit respectueux de leur environnement écologique et social.

Une réflexion a donc été menée sur les possibilités d'appliquer les principes du développement durable dans l'organisation de la manifestation.

### ***Les actions déjà menées par le FCM:***

Proposition de restauration bio au public ; impression du dépliant programme sur papier recyclé ; maintien de tarifs très bas permettant l'accessibilité du plus grand nombre ; mise en place d'un relais-bébés et de zones de repos ; village d'exposants dédié aux artistes et artisans locaux ; tentative de mise en place de navettes-bateaux ; collaboration avec les associations locales (bénévoles)...

### ***Les objectifs :***

Mise en place d'un tri sélectif des déchets ; mise en place d'équipes spécifiques au nettoyage du site ; développement de la restauration bio, ouverture du village d'exposants au commerce équitable ; réflexion sur les économies d'énergie (éclairage du site) ; amélioration de l'accueil des publics handicapés avec mise en place d'une plate-forme devant la grande scène ; mise en place d'une garderie ; prévention des conduites à risques (alcool...) ; souhait d'un partenariat avec TER pour un transport alternatif...

## Programmation musicale

### Musiques d'Afrique et des Mers du Monde

Johnny CLEGG (Afrique du Sud), TOURÉ KUNDA (Sénégal), Rokia TRAORÉ (Mali), Ismaël LÔ (Sénégal), Seun KUTI & Egypt 80 (Nigéria), LURA (Cap Vert), TAKHT EL ASSIL (Tunisie), BADUME'S BAND (Ethiopie-Bretagne), SERENDOU (Niger-Bretagne), MADOMKO (Mali), MAKIDA PALABRE (Niger-Bretagne), Adama YALOMBA (Mali) et SLOÏ (Loire), CASAMANCE & Cie, SMADJ avec Mehdi HADDAB en invité (Turquie), TOUMAST (Sahara), les musiques métissées de LO'JO (France), GANGBE BRASS BAND, DOBET GNAHORÉ ( Côte d'Ivoire) ...

### Chants de Marins des côtes de France et d'ailleurs, chants de bord, chants des gens de rivière

DJIBOUDJEP, CABESTAN, CAP HORN, NORDET, RACKHAM LE ROUGE, LES MATELOTS EN BORDEE, ROQUIO, LES SOUILLÉS DE FOND DE CALE, STRAND HUGG, TAILLEVENT, MONKEY'S ORPHAN, ANNO HEB BED, BARABABORD, BOUJARON, ORVOËN, CIVADIÈRE, FORTUNES DE MER, JAMBE DE CHIEN, KAT MATAF, LA BOULINE, LAK A BARH, LES GABIERS DE L'ODET, CHARLY & LES GAILLARDS, LES GOURGANES, KANERIEN PEMPOULL, LES RECENEURS, Xavier MORDELET, MOUEZH PORT RHU, PAVILLON NOIR, SUR LES DOCKS, RETOUR, SACREE BORDEE, SEGARS (Pologne), SOLEIL D'ORIENT, THE PRINCE ALBERT CONSORT (GB), VENT DE NOROISE, GU10 (Guernesey), HOOKS & CROOKES (Irlande), JOPAZZ, FEMMES DE MARINS, Hervé GUILLEMER, KANERIEN TROZOUL, LES MARINS DES ABERS, MALES DE MER, L'ARMEE DU CHALUT, LE XV MARIN, BARROUALLIE WHALERS', CENT Z'ESCALE, BOUINE BOUZINE, MANU ROBLES, FREDERIQUE, FRANÇOISE MILIARD, FEIK BAND...

### Musiques, chants et danses de Bretagne

Dan ar BRAZ, Erik MARCHAND et Rodolphe BURGER, KAN TRI par le trio EDF, les GORISTES, Louis CAPART, Le Chant des Sardinières (Klervi RIVIÈRE & Aline LAGADIC), Dom DUFF, GWENYNN, Cercle ANJELA DUVAL...

### Bagadoù

BAGAD de PLOUHA, SONERIEN DAVIKEN, BAGAD PEMPOULL, KEVRENN BREST SANT-MARK...

### Fanfares et musiciens de rue

MULEKETU, LA FANFAR'Ô PRUNEAUX, HIP PERCUT, LE MYSTERE DES ELEPHANTS, Alexandre LAGODAS, COIN DE RUE, MÔSSEUR B, AVIS A LA POPULATION...

### Festoù-noz

LES FRÈRES MORVAN, KARMA, DREMMWELL, STARTIJENN, DAOUAD, DE SI DE LA, MENGUY-GUÉGUEN (chanteurs), LE MARTINICOL, LAUNAY-SAVIDAN (sonneurs), MOAL-CHAPLAIN (sonneurs), KORRE-PRIOU (chanteurs), BEC'H DEHI...

### Programmation Jeune Public

YZABEL & KORINNE (« La Planète, c'est Inuit ! », LE PETIT ZYGOMATIQUE (« L'Ananas ») Manu ROBLÈS (« Jili Le Gousnous »)

### Musiciens amateurs

De Bretagne ou d'ailleurs, nombreux sont les amateurs qui viennent pour le plaisir, pour l'ambiance, la convivialité.

### Contes et littérature maritime

« Paimpol, terre de légende... »

### Théâtre de rue et animations:

« Les Décrocheurs de Lune » avec Le Masque en Mouvement, Les anibulés (Antopya), Cirque en Flotte, Capitaine Pic (modélisme naval), Emvor Birvidig, Le Doris de La Baie, Village Africain...

## **Paimpol, c'est aussi la fête des bateaux et des équipages.**

Le Festival de Paimpol s'inscrit dans la grande lignée des fêtes maritimes qui animent, avec succès, le littoral breton depuis plus d'une dizaine d'années ...

**Cette Fête doit sa spécificité (qui en fait sa richesse et son originalité) au thème central et fédérateur du chant de marin et des musiques traditionnelles ou contemporaines qui y sont associées, mais ce Festival de Paimpol ne saurait se concevoir sans la présence des quelques centaines de voiliers et de leurs équipages (environ 1.000 marins) auxquels une soirée est d'ailleurs dédiée lors de leur arrivée à Paimpol (jeudi 2 Août).**

Les Héaux, la Pointe de l'Arcouest, l'archipel de Bréhat avec les îles Maudez, Béniguet, Saint Riom, les ports de pêche de Loguivy de la mer, de Pors Even avec sa croix des Veuves, les phares de la Horaine, de la Jument, et puis Paimpol, et son port, enfin, véritable havre de paix situé au cœur de la cité des Islandais... autant de hauts lieux qui ont vu partir les flottilles des goélettes morutières vers les bancs de Terre-Neuve et l'Islande.

Des roches et de forts courants, mais des chenaux bien balisés, une côte splendide et fréquentée, encore aujourd'hui, par tous ceux qui aiment la voile, la mer et le bateau.

Les équipages bretons, français et étrangers de voiliers anciens sont toujours heureux de faire escale à Paimpol, et sont invités et associés à la prochaine Fête du Chant de Marin :

- **Les bateaux bretons** : Vieux gréements de Paimpol et des Côtes d'armor, Bisquines de Cancale et de Granville, old gaffers et côle-corsaire de St-Malo, flambart de Locquémeau, chaloupe de Dahouet... Les voiliers de la Marine Nationale, les coquilliers de la Rade de Brest...

- **Les bateaux des côtes de France** : de Dunkerque à la Rochelle.

- **La flottille des voiles-avirons** : tous ceux qui ne peuvent venir que par la route sur remorque. Ils animeront le bassin par leurs manœuvres et leurs évolutions.

- **Les bateaux des îles Anglo-Normandes** : de proches voisins friands de la Fête

- **Les bateaux de la côte Sud de l'Angleterre** : nos voisins d'outre-Manche

- **Les autres bateaux internationaux** dont certains voudront faire escale au hasard d'une croisière (les Hollandais, les Allemands, les Irlandais etc...)

**Parmi les 300 bateaux sont attendus le 2 août** : L'Etoile de France, Le Vieux Copain, Eulalie, La Fée de l'Aulne, Le Grand Léjon, La Sainte Jeanne, Le Sant C'hireg, La Pauline, An Durzunel, La Marie Georgette, Belle Etoile, Le Renard, l'Etoile Polaire, L'Etoile Molène, Belle Hortense, Ruth, La Fleur des Ondes, Sterden Vor, Provident, Saint-Quay, Westernman, Annabel J, Eve of St Mawes, Pen Duick III, Escape, Frya, La Horaine... et beaucoup d'autres...

**Un concert de cornes de brume est donné tous les matins pour annoncer le début des festivités**

**Paimpol,  
c'est aussi des balades en bateau ou des visites à quai**

**Paimpol,  
c'est aussi la fête des familles et des enfants de 2 à...**

Programmation musicale adaptée, Contes maritimes et de légendes à bord d'un vieux gréement, Carousel Marin, Grande Roue de 40 mètres de hauteur pour admirer le port et la baie de Paimpol, Visites à bord de certains bateaux de caractère, Expositions pédagogiques sur le thème de la mer, Participation des enfants au décor des palissades, à des animations sur le thème des pirates, Matelotage (démonstration de nœuds marins), Maquillage en pirate, en sirène, Animation de photographie avec mise en scène, Démonstration de sauvetage en mer avec des chiens Terre-Neuve,

**Autant d'animations et de surprises qui émerveilleront les petits et les grands pour passer d'agréables moments en famille tout autour du port.**

**Paimpol,  
Terre de mer et de légendes**

Quand la mer est poème,  
quand la mer est ombrageuse et redoutable,  
quand elle nous est racontée par ceux qui la vénèrent,  
quand elle vous transporte depuis la terre vers d'autres rivages...

des histoires de pirates et d'abordages, de tempêtes et de naufrages, d'îles et de trésors fabuleux...  
des aventures extraordinaires,

vécues à fond de cale d'un vieux gréement !

**Paimpol,  
c'est aussi la rencontre avec des exposants, des artisans, des commerçants**

Vendeur d'orgues de Barbarie, artistes et artisans d'art, maquettistes de vieux gréements et de demi-coques en bois, créateurs inspirés de la mer, artistes peintre, vêtements marins, produits locaux...  
que de souvenirs à emporter !

**Paimpol,  
c'est aussi la Fête des saveurs et des odeurs**

Plaisir de goûter aux fruits de mer, aux grillades, aux crêpes et galettes, aux spécialités locales...

Plaisir des odeurs avec le fumage à froid aux copeaux de bois.

Dégustation d'huîtres, de moules de bouchot, de coquilles St Jacques, de langoustines, de thon, de cidre, de bières bretonnes...

# Renseignements pratiques :

## Tarifs d'entrée :

### *Achat des billets sur place :*

	Adulte	Enfants de 6 à 14 ans	Enfants de moins de 6 ans
1 jour :	16 €	4 €	Gratuit
3 jours :	32 €	8 €	Gratuit

### *Achat des billets sur réservation (+ frais de location) :*

	Adulte	Enfants de 6 à 14 ans	Enfants de moins de 6 ans
1 jour :	13 €	2 €	Gratuit
3 jours :	26 €	4 €	Gratuit

**Tarifs exposants :** 3 tranches tarifaires (associations, artistes et artisans, commerçants)

**Cartes entreprises :** Carnet de 10 entrées vendu à 10 € HT

**Horaires du Festival :** de 10H00 à 2H00 du matin

# Festival du Chant de Marin (22 Paimpol)

## 3 - 4 - 5 août 2007

[www.paimpol-festival.com](http://www.paimpol-festival.com)

### Organigramme...

**L'A.F.C.M.** : association organisatrice (loi de 1901)

**Le bureau** : Pierre Morvan (Président), Jeanne Passard (Vice-présidente), Catherine Pagny (Trésorière), Marie Laure Bournas (Secrétaire), Frédéric Bonnevalle (Trésorier Adjoint), Michel Chevereau (Secrétaire adjoint), André Martin (membre, en charge de la partie maritime), François Le Floc'h (membre, relations avec les commerçants, partie maritime), Hubert Calvez, Armelle Lambert, Annie Picard (membres)

**Coordination** : Gwenola Lucas, Solange Perrin et Christine Coat

**Quai Ouest Musiques** : SARL basée à Brest (organisateur du Festival du Bout du Monde, des Jeudis du Port à Brest...) chargée de mettre en oeuvre la programmation musicale décidée par l'AFCM

**Aoura - Patricia Téglia** : Agence de Presse basée à Nantes, chargée des relations presse et médias

**Thierry Lescoat** : chargé de gérer la régie son et lumière (+ équipe de 30 techniciens)

**Vincent Torillec** : webmaster chargé de la création du site internet et de sa gestion

**Cabinet comptable** : Yannick Guillou, Cabinet YGOR, Place de Verdun, 22500 Paimpol

**Organisation** : L'Association "Festival du Chant de Marin de Paimpol"  
BP 125, 12 rue du 18 juin 22503 PAIMPOL Cedex

Tel : 02 96 55 12 77 - Fax : 02 96 55 12 78

courriel : [paimpol-fcm@wanadoo.fr](mailto:paimpol-fcm@wanadoo.fr)

[www.paimpol-festival.com](http://www.paimpol-festival.com)